



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL



UNIDAD 242  
24DUP0002S

## PROPUESTA PEDAGÓGICA

# Los Cuentos y Leyendas para la Comprensión de la Lectura y Escritura en la Escuela Primaria Indígena

PRESENTA



VALERIANO SONI HERNANDEZ

PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDÍGENA

Cd. Valles, S. L. P.

Mayo de 1999

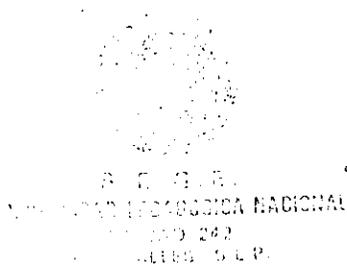
DICTAMEN DE TRABAJO PARA TITULACION

CD. VALLES, S.L.P., 20 DE ABRIL DE 1999.

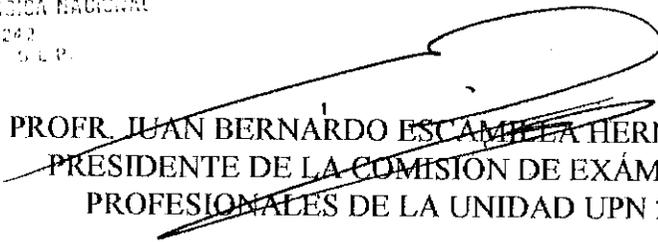
C. PROFR. VALERIANO SONI HERNANDEZ  
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su Propuesta Pedagógica "LOS CUENTOS Y LEYENDAS PARA LA COMPRESION DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA" , le informo que reúne los requisitos establecidos al respecto por nuestra Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.



A T E N T A M E N T E,  
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

  
PROFR. JUAN BERNARDO ESCAMILLA HERNANDEZ  
PRESIDENTE DE LA COMISION DE EXAMENES  
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242

c.c.p. Depto. de Titulación.  
JBEH/mgbi.

MEM 01-III-01

## INDICE

DEDICATORIAS.	
INTRODUCCION.	1
LA EDUCACION INDIGENA Y SUS PROCESOS HISTORICOS.	3
IMPORTANCIA DE LA EDUCACION INDIGENA EN EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS ETNICOS.	18
LA EDUCACION BILINGÜE Y SU ENTORNO TEORICO CONTEXTUAL.	30
PROCESOS PARA FAVORECER LA ADQUISICION DE LA EXPRESION ORAL.	48
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.	58
BIBLIOGRAFIA.	59

## INTRODUCCION

La Educación es un proceso sistemático, permanente que adquiere todo individuo desde el hogar, que posteriormente a través del tiempo lo va enriqueciendo con el contacto social que tiene con sus semejantes, esto significa que el aprendizaje del ser humano es constante y que cada día se va apropiando de normas morales intelectuales que los hace ser diferentes a otros.

En la sociedad existen dos tipos de educación que son fundamentales para el buen desarrollo de toda población, la educación informal y la educación formal; la primera se adquiere con mucha facilidad de diferente manera, debida a que es transmitida desde el seno familiar y el medio social. La segunda se da en ámbito institucional con un proceso sistemático a través de un programa establecido donde existen uno que sabe y transmite contenidos a otros que son tomados como receptores que únicamente se concretan a memorizar ciertos conocimientos para ser reproducidos a la población en general.

Este tipo de educación, en todas las décadas ha dificultado la adquisición de ciertos conocimientos, ya que las programaciones de las actividades docentes se han dado de manera aislada al contexto donde el alumno se ha desarrollado, por lo que se le complica aprender temas desconocidos.

La imposición de contenidos sólo ha causado confusión en las diversas generaciones y como producto de la actualidad existen un sinnúmero de conflictos en la actualidad escolar, como es el caso de la falta de textos en español, ésta se detecta con estudiantes de distintos niveles académicos, lo cual se ha observado cuando tratan de leer temas y se encuentran con palabras desconocidas, este los aburre porque por más esfuerzo que hacen no alcanzan a descifrar el mensaje y por último dejan de leer comentando que es difícil.

Esto refleja que dichos sectores no adquirieron una lectura comprensiva

desde los primeros años en la Institución Educativa y que poca a poco en durante el transcurso de los años escolares las dificultades fueron aumentando hasta dejarlos como lectores pasivos que no pueden opinar, pensando que la lectura es una actividad para personas de alta jerarquía.

Por estas razones en la presente propuesta se ha tomado como un problema prioritario que atañe a los alumnos del sexto grado de La Escuela Primaria Indígena “ José María Morelos”, como una dificultad vigente que debe buscarse alternativas que contrasten y den solución, despertando en los alumnos el gusto por la lectura, de esa forma, de un buen inicio y se conviertan en constructores de significados, serie de habilidades valores, experiencias y creatividad comparten entre el autor y el lector para tal efecto se ha hecho un estudio minucioso que se encuentra explicado en seis apartados. Se inicia con la Definición del Objeto del Estudio, en este apartado se especifica el problema que representan los alumnos y cual ha sido el motivo que ha ocasionado dichos problemas.

En la justificación, objetivos e intereses por estudiar el problema, se explican las razones por las cuales es necesario hacer un estudio detallado u así proponer actividades que contrasten a la problemática que se vive y que se pretende alcanzar.

Las Referencias teóricas – contextuales ofrecen un panorama general del medio ambiente en el cual se desenvuelve el niño, sustentando con diversos estudios que han hecho los pedagogos para mejorar la práctica docente. En la alternativa se proponen actividades para la apropiación de una lectura que se comprenda tomando en cuenta como recurso didáctico los cuentos orales y escritos.

Como se indica en el interior del trabajo contiene una conclusión. General acerca del trabajo, así las sugerencias que se hacen al mismo, para elevar la calidad de la Educación Indígena.

## LA EDUCACIÓN INDIGENA Y SUS PROCESOS HISTORICOS

La comunicación es un medio importante para el hombre, ha utilizado a través de los tiempos, sin embargo no se puede establecer con exactitud cuando surgió el primer momento de comunicación de la especie humana, ya que en la edad prehistórica cuando el hombre era sedentario se alimentaba de tallos, raíces, hojas, frutas, etc., impulsado por la necesidad ante el peligro, cuidando de sus hijos, prevención, alarma, e el habla amoroso, se vio obligado a comunicarse por medio de gritos, saltos, llantos, señales para indicar lo que sentían observaba o pensaba, así dio inicio la comunicación.

Con la imitación de los sonidos que producían los animales y al paso del tiempo, el hombre poco a poco fue moldeando las partes móviles de su boca hasta lograr una pronunciación clara de los distintos sonidos, es decir, un lenguaje articulado.

Desde entonces el lenguaje ha sido una organización de sonidos clasificados que se utilizan para transmitir o recibir mensajes. De esa manera el hombre descubre el ritmo como sonido de la música y le nace la idea a la construcción de instrumentos primitivos para comunicarse a distancia con otros grupos, de este modo la danza y el canto fueron importantes actos que actualmente son sistemas de comunicación, a la vez inicia a manifestarse dando utilidad a la pintura rupestre, haciéndose tatuajes en su propio cuerpo, fuera para adornarse y atraer al sexo opuesto, para demostrar su status social o, para ahuyentar los malos espíritus.

La pintura ha sido elemento principal para que los grupos prehispánicos expresen sus ideas, Ya que del cuerpo humano pasó a la decoración de vasijas, después a la escritura jeroglífica, así que el ser humano descubre la práctica de escritura para transmitir mensajes a otros individuos, lo cual significó el rompimiento de barreras del tiempo y el espacio dando lugar a los primeros escritores pictográficos.

Dada la combinación del dibujo y la pintura, diversos grupos mostraron su escritura como son los fenicios, griegos, árabes, mayas, aztecas, estampándolas en las rocas, monumentos, pirámides, que a través de ellos transmitieron mensajes, historias que en la actualidad existen códices que no se han podido descifrar, ya que estos pertenecen a otros lenguajes y a otra escritura.

La necesidad del hombre primitivo lo obligó a buscar un medio de comunicación para establecer diálogos con sus semejantes a través de un sistema de sonidos que más adelante se representaron con símbolos.

La historia de la escritura nos mostraron, que los primeros que iniciaron a escribir fueron los antiguos Chinos, éstos lo hacían en seda y bambú, pero por lo inadecuado de los materiales, idearon el papel, de ésta forma prosiguieron la escritura que más tarde lo transmitieron a los Europeos.

Por el uso y origen del papel, según la tinta fue utilizada por primera vez en China, el rojo lo extraían del sulfato de mercurio y que era de uso únicamente para las máximas autoridades de aquel país y la de color negro para el resto de la población.

El uso de la tinta y el papel, fue la base fundamental para el desarrollo de la palabra escrita, que más tarde se utilizaron los sellos humedecidos, éste a su vez dio lugar a la invención de la imprenta y a través de ella se ha impreso cantidades de ejemplares donde el pensamiento de cada persona se ha puesto en contacto con las mentes de muchos otros.

Como se ha visto, a través del tiempo y del espacio, en la comunicación se ha desarrollado diferentes modos de transmitir, recibir mensajes como es por medio de cartas, telegramas, teléfono, fax, cine, etc., esto para que los seres humanos las utilicen ya sea para externar alegría, tristeza u otros sentimientos; esto significa que la educación se ha producido desde hace miles de años, como resultado de lo que piensa y hace todo ser humano.

Por tal razón, la sociedad y la educación son factores que están íntimamente ligadas y su evolución ha dependido del medio geográfico donde se han ubicado las poblaciones, por ese motivo no se puede desarrollar separadamente porque ambas se complementan, siendo que la educación que se produce en el primer momento que todo ser humano nace y que el va enriqueciendo a través del transcurso del tiempo y el contacto que tenga con el medio natural y social, ya que la educación es un fenómeno social permanente que se adquiere desde que nace hasta que muere todo individuo.

Esto significa que la educación es una actividad constante de la humanidad, por lo cual las generaciones jóvenes asimilan el primero cultural de los adultos y los caracteriza en la convivencia social y con esto se demuestra que todos los grupos sociales, tiene la manera particular de vivir y de comunicarse, como es el caso de las poblaciones étnicas.

México es un país pluricultural desde la época prehispánica conformado por 56 grupos étnicos con características particulares que difieren de su propia personalidad, esto hace que dicho grupo sea diferente, ya que es claro observar que cada uno de estos grupos practican su música de distinta manera: asimismo en el vestuario, utilizan colores de acuerdo a la herencia cultural de sus ancestros, donde por medio de tejidos estampan signos que solo ellos descifran los mensajes, lo mismo sucede con la alimentación y sus lenguas.

El Territorio Mexicano es un país plurilingüístico, es donde se practican una variedad de lenguas por ejemplo: Zapoteco, Mixteco, Maya, Pame, Tzotsil, Tenek, Purépecha, Nahuatl, etc., esto significa que cada uno de ellos tiene sus propias palabras y un sonido muy propio de su comunicación.

Sin embargo con la invasión española a nuestro territorio en el año de 1492, se impuso por la fuerza física un nuevo sistema de vida como el

de gobernarse, religión, trabajo, comercio y lengua.

A pesar de la imposición total, los pueblos indígenas sobreviven y siguen conservando sus costumbres y tradiciones, esto significa que cada uno de ellos siguen manteniendo su propia educación, ya que todo individuo tiene una manera particular de pensar, como ciudadano, trabajador o, como miembro activo que participa en la tarea colectiva de su propia organización.

En la sociedad existen dos clases de educación, la informal y la formal; la primera se adquiere en todo momento y en cualquier lugar que se encuentra el ser humano o sea, como todas las acciones cotidianas que realiza la gente adulta ya que por medio de la observación, los niños se apropien de ellos ejercitándolas día a día como por ejemplo: los trabajos, los modos de hablar, de comportarse, cantar, bailar y vestirse.

La segunda se adquiere en la institución educativa, a través de un plan y programa establecido por el gobierno federal, que se define como un derecho que tiene el niño para su formación integral, donde serán retomadas todas sus potencialidades, para que en este espacio con el apoyo del docente puedan ser enriquecidas, ya que educar no es enseñar, si no fortalecer las experiencias, tomando en cuenta todos los factores socioculturales, porque es donde tienen interacción con sus semejantes y construye una serie de conocimientos, esto significa que la institución educativa tiene la obligación y el compromiso de consolidar estrategias para desarrollar todas las habilidades del niño y así pueda alcanzar una adecuada educación; por tal razón desde se creó la SEP, en 1921, el compromiso fue explayar dicha educación a todos los rincones del país atendiendo a las poblaciones indígenas y retomando las necesidades más prioritarias para lograr su buen desarrollo.

Sin embargo, dicha labor no alcanzó el objetivo, porque los niños se les estaba atendiendo con un solo método, lo cual no consideraban el aspecto socio – cultural de la comunidad, esto significa que la enseñanza

– aprendizaje, solo se estaba llevando a través de la lengua española, marginando así la lengua vernácula de los niños, la cual con este sistema de trabajo, el docente además de no conocer la lengua que los alumnos hablaban imponía formas de trabajo exigiéndoles a que memorizaran una serie de contenidos sin antes haberlos comprendido.

Esta modalidad cobró más vida con la Escuela Rural Mexicana buscando uniformidad y homogeneización de la sociedad exterminando de ésta forma a las culturas prehispánicas, ideas que sobrevive en la actualidad de la mayoría de los docentes, porque se escucha que dicen : “ los indios no entienden” “hay que hacerlo entender entender a varazos” esto significa que no están convencidos de su labor docente y menos saben que la transformación de la sociedad está en ellos.

Al paso del tiempo se observó que el uso de la lengua española, era un obstáculo para penetrar a las comunidades indígenas, se optó por buscar otros medios, para tal fin se llevaron acabo estudios sobre las culturas ancestrales a través de los proyectos: Carapan, Tarasco, Tarahumara y como resultado en 1964, se crea el Servicio Nacional de Promotores y Maestros Bilingües, lo que trajo como consecuencia en 1978, la autorización del funcionamiento de la Dirección General, de Educación Indígena, conocida como DGEI.

Desde entonces la Educación Indígena empezó a integrarse por tres niveles como son: Inicial, Preescolar y Primaria Indígena, con la idea de promover una Educación Bilingüe Bicultural a todos los niños indígenas del país, rescatando con ello el patrimonio cultural de estos grupos.

La educación es un proceso constante y sistemático en todo individuo, que se requiere en todo momento y en cualquier lugar, la cual se ve obligado a practicar diversas formas conductuales haciéndolas efectivas con el resto de la población, ya que ninguna persona puede desarrollarse aisladamente de la sociedad, puesto que la educación informal que asimila es real e integral, mediante la cual trata de desarrollarse e

introducirse en el mundo social y cultural, lo cual al mismo tiempo lo hace ser diferente a sus semejantes.

A pesar que se dice, la educación primaria es obligatoria, laica y gratuita, esto no se cumple, porque las mismas poblaciones no le toman la importancia que debe tener y piensan que los alumnos al asistir al centro educativo, es una pérdida de tiempo, esto sucede porque el docente no ha motivado a los padres de familia, para que pongan interés en la educación de sus hijos, ya que éste se dedica únicamente a transmitir contenidos establecidos durante un determinado horario, sin disponer un poco más de su tiempo para entrevistarse con los Padres o tutores de los educandos.

La falta de interés de parte del profesor, se convierte en obstáculo más grande en su labor docente, sin él no podrá detectar los diferentes problemas que existen en una institución educativa ya que la escuela es un espacio social donde influyen diversos factores que la mayoría obstruyen la labor docente.

La Escuela Primaria Bilingüe indígena, como parte de ese medio, el personal docente tiene la tarea de hacer un estudio sociocultural en el cual se desenvuelven los alumnos; ya que como personas que se desarrollan dentro de una sociedad tienen una multitud de saberes como el resultado de la interacción que han tenido durante su desarrollo, porque estos se encuentran presentes en cualquier lugar, ya sea para cumplir alguna encomienda o, para enterarse lo que en esos momentos acontece, que después lo comenta con otros compañeros o, sus padres.

Por tal razón, el contexto juega un papel muy importante en la vida de los niños, porque en él aprende con más facilidad a través de saltos, gritos demostrando que se encuentra alegre teniendo la libertad de expresarse, con esto se entiende que los niños asimilan mayor conocimiento es este espacio que en la Institución Educativa, porque primero aprende de manera grupal y posteriormente de manera

individual; esto significa que todo lo que aprende, lo vuelve a recordar y lo práctica.

Sin embargo, desde hace muchas décadas las instituciones han transmitido una educación formal de acuerdo a un programa establecido muy aislado de su medio cultural, por esa razón se pierde el interés y la clase se vuelve aburrida.

Esto sucede porque el docente no ha considerado los saberes que los niños poseen de su medio ambiente como ejemplo: saben cual es su nombre, el de sus compañeros, de su mamá, papá, hermanos; además conocen un sin número de palabras que observan y escuchan en la radio, televisión, estos a cada momento los repiten.

Por eso el educador no debe pasar por alto sus experiencias que pueden ser el inicio para enriquecer el que hacer educativo, ya que éstos son aprendidos a través de la observación directa, análisis y reflexión, porque en este espacio los alumnos no son presionados para que aprendan tal contenido, tienen la libertad de comportarse y desenvolverse, además lo adquiere todo de manera integral mediante la interacción de sus semejantes.

A pesar que en 1978, se creó la Dirección General de Educación indígena para entender a los grupos étnicos del país tomando en cuenta como elemento principal a las lenguas vernáculas, esto no se ha logrado, debido que los proyectos enfocados a éstas poblaciones han estado muy aislados a sus necesidades, ya que por sus cualidades especiales que tienen dichas culturas no son bien aceptados por los mestizos, porque creen que representan un obstáculo para el desarrollo del país: por esa razón que los gobiernos postrevolucionarios han implementado una serie de estrategias para desaparecer a las culturas autóctonas, manejando la idea “ que el atraso económico de las comunidades étnicas, es el resultado de factores inherentes a las propias culturas” ....( 1).

1) STAVENHAGEN, Rodolfo. Clase Etnia y Comunidad. En INI 30 Años Después. México Indíg.p.97.

Por estas razones aunque exista una educación bilingüe bicultural con el enfoque de rescatar y enriquecer a las culturas prehispánicas, no puede decirse que está en vías de desarrollo, puesto ha causado confusión y como consecuencia existen muchos conflictos en la labor escolar como es la falta de comprensión de textos en español.

Este problema se ha detectado cuando el maestro les pide a que lean alguna lección y al termino expliquen lo que ha interpretado, esto no lo hacen y nada más, se quedan mirando, sin saber que decir o, que responder y si lo hacen lo único que dicen ; no se , no le entendí ; esto sucede por que a pesar que los libros de texto, tienen bonitas ilustraciones no corresponden al contexto del niño porque vienen editados en una lengua extraña y ajena para el niño

Cuando el niño presenta problemas en la comprensión de la lectura tampoco puede escribir con libertad y todo lo memoriza, ya que en la vida cotidiana hace uso de su lengua materna para la comunicación con sus semejantes, por eso al acudir a la institución lo único que hace es adaptarse a las imposiciones del maestro, realiza actividades impuestas donde no utiliza su creatividad, se ve obligado a hacer uso de su lengua española.

Por esa razón, que el docente diariamente se enfrenta a diversas situaciones de conducto de los alumnos, siendo que algunos se muestran clamados y están atentos a los movimientos del maestro, otros agresivos, imperativos y la mayor parte se muestran temerosos porque el maestro habla fuerte y piensan que los está regañando.

La conducta que presentan los alumnos, es el resultado de la educación que han adquirido en el seno familiar, ya que si la educación inicia desde aquel espacio, eso significa que desde aquel a adquirido un sin fin número de hábitos morales y conductuales que vienen a fortalecer en la vida social, del niño, siendo que los padres educan a sus hijos de acuerdo como ellos recibieron la educación, actuando autoritariamente

sin deja a que los infantes expresen sus sentimientos y cuando alguien lo quiere hacer, el padres externa diciéndole que la única persona que tiene la autoridad es el.

Esta situación se agrava más cuando al niño lo sorprenden jugando tierra, lodo o arena y lo único que hacen con es golpearlo diciéndole que está sucio, que es un puerco; para terminar se lo llevan a bañar a base de golpes, le advierte que si lo vuelve a hacer, le van a aplicar el mismo castigo.

Con está actitud, los niños se ven obstaculizados en su desarrollo, ya que si no le permiten tener contacto con los objetos concretos naturales, no podrán desarrollar sus actividades lingüísticas, porque se han observado que los niños a través del juego van conformando su lenguaje que Piaget lo clasifica en: monólogo, repetición y monólogo colectivo, el primero se habla el mismo, el segundo repite lo que oye y el último sigue repitiéndose frases pero ahora compartiendo con sus compañeros siendo que el “niño dramatiza en expresiones sus propios sentimientos y pensamientos los de sus padres y de aquellos amigos, parientes según los percibe.(2).

Como se ha observado, el niño desde temprana edad inicia a tener contacto con la naturaleza, para ello agarra cualquier objeto que encuentra a su paso y lo utiliza como juguete representando como carros, caballos, cubetas o lápices.

El niño es un ser muy observador que la mayoría de ellos tiene hermanos más grandes y asisten a una institución, cuando estos se descuidan toman sus cuadernos e inicia al hacer una serie de rayas que para el significa algo, por ejemplo, cubeta, silla, pelota o algún animal según los perciba en el medio ambiente donde se desenvuelve. De esta manera conforme va creciendo sigue representando diversos objetos

2) SANCHEZ, Ramírez Emma. Lenguaje y Expresión. P. 125.

pero de diferentes formas, porque más adelante se observa que va diferenciando entre dibujo y su escritura, esto significa que el dibujo lo coloca en un lugar y su escritura en otro, utilizando un sola grafía que se conoce como escritura unigráfica; estas y más aptitudes demuestra el niño, esto da a entender que durante el transcurso del tiempo va desarrollando distintas habilidades lingüísticas como es: escuchar, hablar, leer y escribir.

Sin embargo, el ingreso del niño a una institución educativa como es educación preescolar, éstas experiencias no son consideradas, ya que los docentes se dedican a imponer otros tipos de ejercicios, por eso, cuando los padres llevan a sus hijos al centro preescolar, el niño llora y aunque le prometen tantas cosas para que se quede, éste no lo hace, prefiere recibir regaños y golpes y no quedarse en la institución.

Esto sucede porque el niño se da cuenta que en la escuela se hacen actividades que no conoce, la cual le imponen horario y el espacio donde debe de jugar y no tiene libertad de expresarse para interactuar con sus compañeros, habla solamente cuando el maestro se lo permite y si lo sorprende platicando lo regaña. Además se ha observado que los trabajos están decontextualizados, porque no existe relación entre el dibujo que el maestro le da y lo que el niño conoce, los pinta nada más para cumplir y quedar bien con el docente y no porque le agrade.

Lo mismo sucede cuando ingresa a la educación primaria llega con conductas establecidas de la institución anterior, por eso se nota temeroso, se resiste a quedarse y si le preguntan el motivo, no contesta empieza a llorar, el padre observa que su hijo no responde a lo que él desea, le propina golpes y a base de ello lo deja en la institución, recomendándole al maestro que si no escribe que le adicione otras.

Durante mucho tiempo se ha venido utilizando la didáctica tradicional, que consiste en la memorización de contenidos, porque nada más hace lo que el maestro le exige y que no le sirva de nada en su vida cotidiana,

porque se la pasa escribiendo hojas enteras de sílabas o frases que inicia con una buena dirección, pero termina con las letras o sílabas a montón esto quiere decir que no sabe donde inicia el significado, de la palabra, ni donde termina.

Este tipo de ejercicio obstruye la participación activa del niño, aunque se han venido proponiendo nuevas teorías pedagógicas, no se ha podido modificar la manera de trabajar en la mayoría de las instituciones educativas, ya que los docentes externan que los niños son incapaces y buscan una serie de justificaciones para quedar bien con la sociedad y toman la teoría más conveniente para ellos, porque se imaginan que es efectivo para que el niño aprenda.

Esta corriente educativa limita la participación del educando y frustra la creatividad de todos los involucrados en dicho proceso ya que... “la escuela tradicional crea modelos intelectuales y morales para regular la inteligencia y encarnar la disciplina, la memoria, la repetición, y la mecanización. Es vertical autoritarista, verbalista, y domesticadora, frena el desarrollo social y las disciplinas” (3). Este modelo de pensamiento no permite al niño, ¿qué? Ya que como seres humanos viven y se desarrollan en diferentes familia y contexto, su capacidad intelectual es tan distinta a la de sus semejantes y al hacer la exploración pertinente, el profesor no se percate de las deficiencias que trae el niño, siendo que cada uno de ellos presenta distintos problemas como: la dislexia, afonía vista, oído etc.

La presencia de estos detalles en el organismo interfiere en la adquisición de la lectura, ya que cuando el niño no escucha bien se apropia de palabras incorrectas y menos puede leer si no ve bien. Todas estas anomalías vienen a entorpecer en los grados superiores principalmente la formación académica del docente porque cuando los alumnos del sexto grado de educación primaria se les encarga alguna

3) REIRE, Paulo. Concepción B(3).- ancaria de la Educación. ANTOLOGIA UPN,. Curso Propedéutico. Pag 48.

tarea de investigación, lo único que hacen es traspasar el texto tal como lo observan en el libro y si se les pide a que los expliquen con palabras propias, no lo hacen, dicen ¡ no puedo, no se! nada más se quedan mirando y cumplen para no recibir presiones del maestro o del propio padre.

Estas deficiencias se producen porque durante el transcurso de los años en la educación primaria, los alumnos solo han aprendido a leer sílabas, palabras y enunciados descontextualizados como por ejemplo:

- a).- El elefante es grande.
- b).- La jirafa inconforme. (lectura)
- c).- El tren. (lectura)

Esta enseñanza hace que el alumno se apropie de palabras que desconoce, o sea que no se parte del medio ambiente donde se ha desarrollado, por esa razón aunque en los textos escolares traigan bonitas ilustraciones, se ha observado que el niño lo hojea nada más cuando el maestro se lo pide y no porque le interese, lo que hace es ponerse a platicar con sus compañeros. Esto demuestra que la lectura no le llama la atención y solo lo aburre, lo lee nada más para que vean que esta leyendo y no porque este comprendiendo el contenido.

Esto sucede porque los dibujos que aparecen en los libros no se relacionan con lo que el conoce, además aunque no estén escrito con la lengua que utiliza, ya que si parte de que “no se puede escribir sin leer, tampoco escribir sin haber leído” ( 4 ), Esto significa que el docente necesita modificar sus actitudes frente al grupo y no dedicarse al copiado de textos sin significado. La mecanización, es el factor que influyen negativamente en la práctica de los contenidos pero que pueda alcanzarse los objetivos propuestos en el Plan y Programas, siendo que

4)BAZAN, Levi. Circularidad de la Lectura y Escritura. En Metodología de Investigación II. Antología UPN. P. 21.

no se toman en cuenta las potencialidades de los alumnos, solo se mecaniza y pierde su capacidad de análisis y reflexión que trae como consecuencia un aprendizaje incomprensible reflejando un vocabulario deficiente, porque los enunciados que aprendió y los textos que leyó no están de su acervo lingüístico.

La dificultad sobre la comprensión de la lectura, no es propiamente de la escuela primaria sino que se observa en niveles superiores, sin embargo en las manos del maestro está en disminuir el problema a través de la constante investigación para conocer nuevas formas metodológicas a buscar estrategias que mejoren la calidad de la educación, ya que las teorías existentes tienen buenos fundamentos solo falta que el docente las adopte con mucho análisis para que respondan, a las necesidades de los alumnos.

Otra forma de detectar la incomprensión de la lectura, es cuando el maestro pide a sus alumnos que elaboren resúmenes con sus propias palabras, la cual lo realizan con frases intercaladas copiadas de los libros, lo que hace que se pierda la secuencia y como resultado desvirtúa el contenido dificultando aún más la información.

Con este proceso el educador queda satisfecho, no hace comentarios sobre los errores de los alumnos y si les dirige la palabra, lo único que les dice: ¡ muy bien ¡ con ésta opinión cada vez las dudas se van acumulando en los educandos.

Dicho problema se nota más cuando se aplican los exámenes bimestrales, los alumnos se sienten inseguros de su aprendizaje. comienza a escribir en sus, manos bancas o en alguna hoja, uno de tantos cuestionamientos que se hacen por ejemplo:

- 1.- ¿ Cómo se llamó la organización de los toltecas?
- 2.- De acuerdo a la lectura porque se le llamó Medusa y Perseo.

Como se observa en los términos que se utilizan en los cuestionamientos no son accesibles al nivel de los educandos, es el motivo que al estar presentando el exámen se nota muy nervioso esperando que el profesor se distancie para poder transcribir de los que supuestamente son las respuestas.

El docente al calificar los exámenes observa que su trabajo es un fracaso, inicia regañándolo a gritos, llegando al grado que los compara con los animales irracionales y piensa que es el momento de retroalimentar los temas, diciéndoles que las preguntas del exámen son tan fáciles y todos esos temas ya fueron vistos e inicia a lanzar preguntas.

Los alumnos al escuchar la variedad de interrogantes del profesor, no saben como, ni que responder, solo se queda mirando y si contesta dicen no se, no me acuerdo, se me olvidó, estas actitudes demuestran que están temerosos, reflejando que los temas no fueron comprendidos, es la razón que no puede explicarlos.

La falta de comprensión de la lectura no tan solo se presenta en los alumnos de sexto grado de educación primaria, sino que en generaciones adultas, porque se escucha que dicen que ellos saben leer bien porque se hizo uso de la vara y no como en la actualidad que los educandos nada más se concretan a jugar, pero el problema se refleja cuando tiene a su alcance un libro sin ilustraciones o, sea puras letras, lo cual se escucha que dicen: este libro no me gusta, me fastidia, no tengo tiempo; esto da a entender que su capacidad intelectual no está apto para descifrar mensajes.

Por lo anterior se detecta que el docente sólo ha formado mentes abstractas llenas de confusiones en los educandos, por que las estrategias que se implementaron no fueron adaptadas al contexto donde los alumnos se desarrollaron, esto significa que los temas que se trataron no incluyeron los saberes de los educandos y la enseñanza solo se indujo a

## IMPORTANCIA DE LA EDUCACION INDIGENA EN EL EN EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS ETNICOS

A través del tiempo el hombre ha venido manifestando diferentes tipos de cambios en el ámbito social, demostrando así la interacción y capacidad de aprendizaje, ya que todo ser humano nace y vive permanentemente dentro de una sociedad, ya sea con su familia o con el resto de la población, siempre estando con una cantidad de personas que establecen comunicación constante para satisfacer sus necesidades.

La comunicación desde tiempos muy lejanos siempre ha sido un factor importante que los seres humanos le han dado uso, ya sea para externar alguna emoción, tristeza o, para organizarse y analizar algún trabajo, manejando siempre como miembro de un grupo social su propia lengua.

La lengua ha sido la forma más antigua del pensamiento humano, que se ha desarrollado paralelamente con el hombre quién ha descubierto y explorado la naturaleza; sin la lengua no hubiera sido posible expresar sus diferentes pensamientos y sentimientos, esto significa que observó, manipuló, analizó y reflexionó sobre el medio ambiente ya así poder nombrar las cosas como son: árboles, ríos, cerros, lagunas, plantas, animales, nombres propios, etc.,

Desde aquellos tiempos hasta la actualidad, la lengua ha estado presente en toda la vida del ser humano, ya que desde el nacimiento de un niño con la interacción constante de sus padres y hermanos se incorpora progresivamente a la vida familiar, de esta manera puede decirse que la sociedad comunal y familiar preparan al infante para que se adapte a la vida cotidiana, aprendiendo a hablar y a trabajar para que sea un hombre o, mujer de provecho.

Durante todo este proceso a través del lenguaje el niño va desarrollando y aprendiendo diferentes habilidades y formas de comportamiento que le servirán como un medio para introducirse a la sociedad adulta ya sea dentro o fuera de la comunidad, por ésta razón el niño desde muy

pequeño recibe mensajes simples como son. Papá, mamá, espanta los pollos, lava tu ropa, vamos a la milpa, saluda a tu padrino o, tío, etc.

Cuando ya es mayor los padres empiezan a explicarles de la importancia que tienen los principios morales y conductuales que debe regirse en una sociedad, esto lo hacen a través de cuentos leyendas, proverbios, etc., haciendo reflexión. Para hacer cómo, por qué y para qué hacerlo, esto se hace por ejemplo; en las niñas en momentos de la preparación de los alimentos, en los varones al acompañar a su papá hacia los lugares de trabajo.

Como es de observarse en las comunidades rurales, desde que nace paulativamente va incorporando hacia la realidad de las cosas y que a los ocho o diez años de edad los padres reconocen que está en condiciones de tomar parte de manera formal en las actividades más sencillas tanto en el hombre como en la mujer. Así que en el caso del varón, el padre inicia a enseñar a su hijo las particularidades agrícolas como son: la selección de la semilla, las características del suelo las temporadas de lluvia, de siembra y de cosecha.

Las actividades productivas que realiza el niño, lo hace a través de la lengua y la socialización con sus semejantes, la cual adquiere un sin número de conocimientos de su grupo, como la relación que existe entre el hombre y la naturaleza, el respeto que debe tenerse a la tierra, bosques, plantas, animales y de que manera el sol, la luna, el viento y el fuego participan en la producción y reproducción de la vida.

Como se ha explicado, que la familia de todo individuo, es la base donde no solo se reproduce, sino que también una fuente de conocimientos, en ella se aprende diversos aspectos de la vida social, como las costumbres, tradiciones, la lengua y las formas de relacionarse con los demás.

Por tal razón, el docente para desarrollar su labor educativa debe tomar en cuenta como aspecto primordial los conocimientos previos del niño,

porque en ello ha desarrollado un sin fin de actividades que ha participado directa o indirecta, utilizando diversos términos lingüísticos adquiridos en su desarrollo por ejemplo: taza, agua, elote, hilo, olla, papá, mamá, machete, café, petate, huarache, etc., que estos pueden ser el apoyo para el inicio del trabajo docente.

Sin embargo, a través del tiempo los contenidos escolares se han enfocado con una sola didáctica, donde se ha practicado la memorización, mecanización del tema, la cual se ha observado, que los alumnos por más esfuerzos que hacen por estudiar sus notas que el docente les dictó, al poco tiempo los olvidan esto sucede porque los contenidos enseñados no incluyeron los saberes del contexto donde los niños se desarrollan.

Estos conflictos no solo se presentan en el medio indígena sino en el espacio urbano donde los niños son monolingües en español, pero en esta ocasión se enfoca en el medio indígena para hacer el análisis con más profundidad y así encontrar las causas que han obstaculizado la falta de comprensión de textos en español con los alumnos de sexto grado de educación primaria indígena.

Hacer el análisis de objeto de estudio, se hace con la finalidad de detectar los factores que limitaron su comprensión y en base a ello implementar actividades y recursos que den opción a los educandos para que puedan asimilar y comprender los diversos textos en español, así mismo recuperar los conocimientos etnolingüísticos y pueden ser incorporados en el que hacer docente.

En los tiempos actuales, se requiere de un cambio para no seguir con la corriente tradicionalista o educación bancaria, donde el docente es el único que sabe y vacía la información en el alumno que actúa como receptor sin darle la oportunidad a que exprese su pensamiento; así mismo la sociedad reclama un nuevo modelo de trabajo ya que se escucha decir: mi hijo está cursando sexto grado de educación primaria

y cuando le digo que me haga una carta para mandarle a su hermano, nada más me contesta "no puedo" esto significa que la sociedad exige otra forma de trabajo donde el niño aprenda temas reales de interés emanado de sus necesidades, solo falta que el docente ponga en práctica su responsabilidad, iniciativa y creatividad.

Por tal motivo, es conveniente que el profesor desecha la pedagogía impositiva, con el fin de beneficiar a los educandos de la comprensión de textos en español, de esta manera poco a poco se irán motivando y habituando a la lectura, ya que leer es una actividad donde el lector elabora su significado interrelacionando con el contexto, además es una dificultad que se vive ni solo en el grupo de alumnos, sino con el resto de la sociedad, siendo que se ha observado cuando existe un dialogo entre personas que manejan términos un poco elevados, los demás nada más se quedan oyendo, mirando unos a otros, esto da a entender que no interpretan lo que están escuchando, de igual forma sucede cuando ven los programas en la televisión o en el cine, lo único que les agrada son las acciones que hacen los protagonistas, pero que al final de cuentas preguntan que dijo un actor que dijo otro.

Si la lengua es un instrumento de comunicación por lo cual los individuos se socializan, esto significa que el niño a través del desarrollo han adquirido diversas formas de expresarse ante sus padres, hermanos y que a través del juego imita las expresiones que ha escuchado de los adultos, como una distracción primordial donde descarga sus potencialidades acompañados de risas, saltos y demás acciones, ya que en el juego no es solamente un pasatiempo, sino que a través de ello adquiere, construye y precisa sus diferentes habilidades principalmente en este caso el de escuchar y hablar.

La relación que existe entre los niños y los adultos permite a que forme diversos conceptos para que en lo posterior cuando sea necesario, el niño sepa utilizarlo y conservar con sus padres y hermanos de lo que ha escuchado y observado, ya que el educando es un ser social que se

encuentra rodeado de una infinidad de conocimientos solo falta que el profesor las retome y ponga en marcha una nueva modalidad de trabajo para adquirir una lectura comprensiva.

Por tal razón debe considerarse la zona de desarrollo real del niño, puesto que es un ser que ha interactuado con sus padres, abuelos, tíos, primos y amigos, por los que significa que tiene una multitud de expresiones que los ha adquirido en las conversaciones con sus semejantes, al contar historietas, chistes, cuentos, leyendas, etc., y esto puede ser como recursos auténticos para iniciar una lectura comprensiva, de esta forma el niño puede empezar a escribirlos, dibujando los personajes de quien se habla, hacer resúmenes de lo más importante, buscarles un nuevo título, hacer un enlistado de palabras no comprendidos.

Sin embargo, para la institución educativa, estos conocimientos no han sido tomados en cuenta, porque en ella se da una educación tradicionalista donde existe un sujeto que enseña y otro que memoriza palabras o enunciados impresos en los libros de textos gratuitos que desconoce el significado, este modelo de trabajo solo ha propiciado rivalidad entre el niño y el docente, la cual no se logra la construcción de conocimientos significativos por lo que falta de comprensión de textos en español motivó tomarlo como objeto de estudio para su análisis y alternativas.

Abordar la falta de comprensión de textos en español, es uno de los conflictos principales que se ha detectado con el grupo de alumnos de sexto grado de educación primaria indígena ubicada en la comunidad de Chiatipán perteneciente al municipio de Huazalingo, Hgo; porque aunque se encuentran en este grado escolar carecen de comprensión del objeto de estudio, esto se nota constantemente porque se le pide que lean un texto de un libro y en seguida comentan por equipos del mensaje que contiene la lectura. Inicia la lectura nada más por cumplir lo que el maestro les indica y no porque les agrada, ya que se observa que leen

una parte y dejan de hacerlo, mejor se ponen a platicar de otros sucesos, después nuevamente prosiguen su actividad. Al interrogatorio que si ya terminaron, en coro contestan si, en seguida se les pide opiniones de manera individual con palabras propias a que expresen de lo que se trata la lectura, no lo hacen, nada más se quedan mirando unos a otros y lo único que contestan, “no se”, “no le entendí”. De la misma forma sucede cuando se les dice que en su cuaderno escriban un resumen del texto leído, lo que hace es repetir los mismos enunciados que aparecen a la lectura, otros intercalan palabras de texto con las suyas que dificulta aún más con su comprensión, además de que dificulta su lectura, hace que cambie el mensaje.

Estas confusiones son constantes y se reflejan cuando alguna anécdota, que al finalizar se les pide a que escriban la cual en su escritura se observa que no utilizan la regla gramatical por ejemplo: acentos, comas, puntos y seguidos y punto y aparte, punto y coma etc., además no se identifica donde inicia una idea, ni donde termina; esto da a entender que los alumnos están desorientados, porque sus ideas no las organizan para escribirlas, además al escribir frases o enunciados utilizan letras mayúsculas incorrectamente o sea, que en medio de las palabras aparecen las mayúsculas.

El docente sabe que es difícil enseñar a leer y comprender textos en español, una parte de la dificultad tiene que ver con las condiciones de vida del niño rural; en las casas hay poco o nada que leer, ya que las actividades de campo se hacen sin necesidad de leer ni de escribir a esas dificultades se agregan otras por ejemplo: dentro del salón de clases el docente tiene que atender a un grupo de niños de diferentes edades y en ocasiones de distintos grados escolares, además el maestro rural por lo general siempre está muy solo y tiene escasas posibilidades de compartir su práctica docente con otros maestros, por ese motivo no puede adquirir otras experiencias para poder replantear su labor escolar y sigue con el mismo ritmo de trabajo que solo provoca la falta de

comprensión del contenido en estudio y para justificar culpa al niño de no poner atención, o que no aprende porque no es inteligente.

Es obvio pensar, que la mayor parte de las deficiencias pedagógicas son el resultado de la falta de preparación profesional actualizada del docente, porque en su labor educativa se considero que el niño como un ser social atraviesa diferentes etapas de la escritura como son; presílabas, silábicas y silábica alfabética y que paulatinamente va construyendo y adquiriendo un conjunto de hábitos lingüísticos.

Otra de las razones que el docente tiene que atender llamadas oficiales y sindicales, el llenado de documentos administrativos que vienen a contrarrestar el tiempo y como resultado se origina la improvisación de trabajos, los textos escolares son otra fuente que participan, siendo que su contexto se muestra escrita en lengua española y que las ilustraciones corresponden a otro contexto.

Al no tomar en cuenta la lengua de los alumnos, no puede haber un aprendizaje, solo responde a la mecanización, ya que el proceso escolar no dio lugar a que opinen, sugieran o propongan alternativas, mucho menos hubo interacción entre maestro-alumno, siendo que la lengua es el principal instrumento de comunicación, ya que conforme el individuo va desarrollando tiene más necesidad de comunicarse, porque va conociendo otros ambientes, otras personas y nuevas palabras esto significa que tendrá que ir conociendo el mundo para poder vivir, convivir y conseguir lo que necesita.

Al no buscar la metodología, técnicas y recursos adecuados para construir y dar solución al objeto de estudio, los alumnos de sexto grado de educación primaria indígena de la comunidad de chiatipán perteneciente al municipio de Huazalingo, Hgo., seguirá enfrentando y confundándose en los contenidos escolares, todo por falta de comprensión de los textos en español, de esta forma sucederá con los

docentes que siguen utilizando el tradicionalismo que aumentará la frustración y no podrá comprender contenidos de diferentes asignaturas.

Por ello alcanzar la comprensión de los textos en español, es la meta que persigue el programa de modernización educativa, como tema central que debe estar bien consolidado y que a través del plan y programa aparecen los cuatro ejes siguientes:

- 1.- Lengua Hablada.
- 2.- Lengua Escrita.
- 3.- Recreación Literaria.
- 4.- Reflexión sobre la lengua.

Como se observa, con dichos ejes se trata que los alumnos adquieran las capacidades máximas de su expresión y pueda enfrentarse ante cualquier situación para dialogar, escribir, analizar, reflexionar y producir siendo los intermediarios en la repetición de contenidos ajenos que han considerado únicamente conocimientos que responden a solo interés.

Por esa razón, es necesario que el docente retome los conocimientos previos de los alumnos, por que en la actualidad con la didáctica constructiva ya no se trata de imponer un modelo de escritura para que los alumnos nada más se concretan a copiar, y reproduzcan la escritura combinándolas de diferentes maneras, se trata de crear situaciones de aprendizaje que permitan al niño pensar, es decir, descifrar, analizar y reflexionar sobre el texto que se tiene al alcance, de esa forma dejarán de utilizarse enunciados de significado, así que entre el lector y el texto sea fundamentado de la comprensión ya que el proceso de comprender, el lector realizará la información escrita con lo que se tiene en mente, por lo pronto relacionará nueva información con la anterior y de expresarlo de diferente forma, es haber comprendido el contenido.

Alcanzar la comprensión de las lecturas en lengua española, no significa que se abordará únicamente a la asignatura de español. Sino que le permitirá interpretar temas de distintos campos de conocimiento, ya que la lengua además de que es un medio para que los seres humanos se

comuniquen, también ha sido útil para la adquisición de un sin número de conocimientos, puesto que el ser humano, como individuo que se desarrolla dentro una sociedad va aprendiendo de manera oral una riqueza de expresiones que le sirven para relacionarse con sus semejantes.

Sin embargo de la experiencia acumulada tanto de su contexto familiar, y de los años escolares cursados, los alumnos de educación primaria indígena de la comunidad de Chiatipán del Municipio de Huazalingo Hidalgo, enfrenta el problema de la falta de comprensión de textos en español, esto refleja que los períodos anteriores no se consideraron los conocimientos previos y cada día en el trayecto escolar se fueron adicionando mas dudas hasta convertirse en un conflicto que hoy se encuentra vigente.

Con el análisis hecho, se llega a la reflexión que deberá buscarse nuevos procedimientos para que los educandos se apropien de una lectura crítica que les permita comprender diversas textos escritos en lengua española, tomando en cuenta como recurso didáctico los diversos cuentos orales escritos, ya que los alumnos por desarrollarse en el medio social han interactuado con diferentes personas, por ello mismo saben una suma de cuentos que los han escuchado de sus abuelos, papás o, de sus amigos.

Por ese motivo, es de gran importancia considerar los cuentos como un recurso en la práctica docente, para que de esta forma los alumnos se sientan libres en el salón de clases y continúen expresando sus conocimientos que permitirá desarrollar su habilidad oral, ya que el niño no podrá expresar del contenido que trata el cuento, si no lo ha comprendido, por lo que el aprendizaje debe estar basado en la realidad para que pueda experimentar, comprender, describir e inventar otros siendo la que comprensión y expresión implica una serie de funciones coordinadas y que deben de desarrollarse en forma simultánea.

Se parte de la lengua oral del niño, como un factor motivado y enriquecido por la observación y reflexión, que puede dar lugar a la lectura comprensiva a través de distintos cuentos, como una apertura del niño a hacia sus compañeros, hacía su medio natural o social, originando un pensamiento dinámico, inteligente, participativo, tanto el alumno como el maestro ya que se ha observado cuando alguien inicia a narrar algún cuento, los demás ponen toda atención para escuchar y acompañan con risas, saltos y aplausos cuando el cuanto así lo propicia.

Con los cuentos orales, los alumnos pueden iniciar a escribirlos clasificándolos de los que tratan cosas reales y aquellos que su mensaje son fantásticos, de este modo irán detectando donde inicia una idea y donde termina, así que irán aprendiendo a utilizar las reglas gramaticales como son: el uso de la mayúsculas, los puntos, comas, signos interrogativos, exclamativos, etc., de esta forma puede continuar a la investigación de los cuentos escritos y traspasarlos en su cuaderno para que detecten las palabras que desconocen su significado y puedan buscarlos en su diccionario así poco a poco irán adentrando y descubriendo en que consiste leer y escribir en la lengua española.

La adquisición de una lectura comprensiva, permitirá a los alumnos de sexto grado de educación primaria indígena de la comunidad Chiatipán, Huazalingo Hgo. Conversan confiabilmente y entrar en contacto con autores a través de sus distintas obras realizadas, de ésta manera conocerá la opinión del autor sobre el tema, además con la lectura adquirirá conocimientos de las múltiples costumbres, tradiciones, leyendas, valores y el modo de pensar de los demás, ya que leer es un espacio que permite salir de la continuidad para incorporarse a la imaginación o, realidad de las cosas.

Aprender a leer, es un sinónimo de aprender a respetar, por que para dar una opinión de algún tema, es necesario aprender a escuchar a los demás, de esta forma se podrá conversar armónicamente con diferentes individuos respetando su ideología, su cultura y su tiempo, ya que en el

acto de leer es interaccionar con los demás, porque aquel que lee para si mismo, significa que desprecia el punto de vista de los demás y no comparte el conocimiento para enriquecerlo.

En los tiempos actuales se trata de implementar una nueva forma de trabajo docente, la cual da opción a sistematizar las experiencias de los alumnos, como punto de partida donde han vivido y convivido con sus amigos y que a través de la interacción han construido un cúmulo de conocimientos no tan solo en el campo del lenguaje, sino de diferentes campos de aprendizaje.

Considerar los cuentos en la labor educativa, es arribar un nuevo modelo de trabajo, rompiendo con ello la práctica tradicional como uno de los propósitos centrales de la propuesta pedagógica, la cual permita un cambio radical el uso de una nueva metodología propiciando confianza, interacción, dinamismo entre el docente-alumno y el objeto de estudio.

Mejorar la práctica docente no es tarea fácil, pero nada imposible, por eso no es conveniente hacer un análisis de los factores que faciliten y aquellos que un momento dado obstaculicen la adquisición de la comprensión de los textos en español, con esto se trata de buscar los medios más adecuados para socializar el objeto de estudio y juntos formulen una filosofía real, que los lleve a tener un sentido real de las cosas y pueda lograrse una buena capacidad lectora, ya que para hacer práctica la ciencia, es necesario y fundamental que el individuo se encuentre ante la realidad y pueda observar, analizar, y reflexionar aportando una idea productiva.

Lograr el propósito que persigue el programa de la modernización educativa, es preciso que el maestro cambie de actitud en base a su responsabilidad que se le ha conferido, principalmente en la autoconscientización de la profesión que desempeña para que pueda dedicar el tiempo necesario en la formación de capaces y futuros ciudadanos, ya que desarrollar la capacidad del alumno es el

compromiso principal del educador y para lograrlo es necesario abrir un espacio donde se fomente la democracia y la autonomía para que los educandos formulen y tomen sus propias decisiones en la elección de temas de su interés y sea el medio por la cual se produzca relación entre el sujeto cognoscente y objeto de estudio, de esa manera crear en ello un pensamiento crítico poniendo en función alternativas metodológicas para que se logre las cuatro habilidades lingüísticas como es: escuchar, hablar, leer y escribir, de ésta forma conlleven a reinar la libertad y el respeto de los alumnos y para lograrlo es necesario:

- a).- Reconstruir la práctica escolar, utilizando los cuentos orales y Escritos.
- b).- Crear el hábito por la lectura.
- c).- Propiciar la adquisición de la comprensión de la lectura y Logre con ello diversos aprendizajes significativos.
- d).- Lograr la habilidad de la expresión oral y escrita.
- e).- Desarrollar un pensamiento crítico y reflexivo.

## LA EDUCACION BILINGÜE Y SU ENTORNO TEORICO- CONTEXTUAL.

La comunidad y la educación son dos factores que están íntimamente ligadas y que su evolución depende del medio geográfico donde se ubique cada población, por esa razón no puede desarrollarse separadamente porque ambos se complementan, siendo que la educación se produce desde el primer momento que nace todo ser humano y lo va enriqueciendo a través del tiempo de acuerdo al alcance y necesidades que tenga con el medio natural, ya que la educación es un proceso sistemático y constructivo que adquieren todos los individuos desde que nacen hasta que dejan de vivir, por eso se concibe como un fenómeno social permanente.

La educación como acción humana por lo cual las generaciones jóvenes por necesidad de vivir y convivir asimilan el patrimonio cultural de los adultos, esto significa que todos los grupos sociales tienen sus normas morales y conductuales, la manera de vivir y de pensar como es el caso de la poblaciones étnicas.

México es un país pluricultural desde su ya lejana historia prehispánica hasta en la actualidad, donde interactúan 56 grupos étnicos como características particulares que los define con una personalidad propia, esto hace que dichos grupos sean diferentes a la sociedad nacional.

A pesar que los gobiernos posrevolucionarios han implementado una serie de estrategias para exterminar a las culturas prehispánicas, estas persisten conservando sus tradiciones y costumbres, esto significa que sigue la educación de los grupos indígenas, siendo que todo individuo tiene sus propias formas de pensar como ciudadano o como trabajador.

Por tal razón las comunidades representan la unidad fundamental e histórica del pueblo indígena y a partir de ellas van generando el proceso organizativo, ya que las prácticas y conocimientos adquiridos durante este proceso constituye la vida de la comunidad y su educación.

Sin embargo en 1492 con la invasión española, los indígenas se han visto sometidos a otro sistema de educación, la cual han marginado sus conocimientos, lengua, pedagogía, así mismo negado la participación de la familia y la de un proceso educativo.

Ante tales circunstancias, en la actualidad existen comunidades que conservan características propias de su cultura como es en caso de la comunidad de Chiatipán, palabra que en lengua náuatl significa lugar húmedo con abundante pasto, perteneciente al municipio de Huazalingo, Hgo,. Dicha población fue fundada en el año de 1866 por las familias Flores procedentes de Huejutla y la familia Silva originarios de la población de Atlapxco, Hgo,. Familias de raza mestiza que llegaron accidentalmente a este lugar en busca de un escondite para protegerse de la invasión Francesa que estaba sufriendo la región de Huejutla.

La población de Chiatipán se encuentra al Norte del estado de Hidalgo entre medio de dos montañas y los límites con el resto de las comunidades son: al Norte colinda con Tehuetlán, al Sur con la comunidad de tlamamala, Este con San Francisco y al Oeste con la localidad de Chichiltepec del municipio de Tlanchinol, Hgo.

Dicha población esta conformada por 1545 habitantes, cuenta con calles pavimentadas, luz eléctrica, teléfono público, distintas tiendas, carretera engravada e instituciones en tres niveles: preescolar, primaria bilingüe y telesecundaria, esta organizada por diferentes autoridades como es: delegado auxiliar municipal, Comisariado Ejidal, comité de asociación de padres de familias, comité de atención a la salud y el comité femenil.

Los habitantes de la población son de extracción indígena con bajos recursos económicos, practican la lengua española pero a pesar de esto sigue manteniendo parte de su cultura como el uso cotidiano de la lengua náuatl, algunos utensilios de cocina, herramientas para el trabajo de campo, sin embargo la ropa típica esta extinguida como producto de

las relaciones sociales que se ha tenido con poblaciones urbanas, además por las necesidades que se ha tenido por mucho tiempo y esto ha propiciado la emigración de los pobladores a las grandes ciudades en busca de fuentes de trabajo, que en su mayoría son jóvenes y que a su regreso desvalorizan su traje típico.

Las actividades económicas temporales que se llevan a cabo en esta localidad son: el cultivo del maíz, frijol, café, chile como la base de alimentación de las familias. El maíz es el que se siembra en mayor índice puesto que es el producto más indispensable y aunque el resultado sea poco se ven obligados a cultivarlo para estar sobreviviendo, además para justificar sus parcelas.

Las mujeres se dedican a las actividades domésticas, un reducido número trabajan en la elaboración del pan, otras al tejido de prendas de vestir; para comercializar sus productos y comprar otros, acuden al tianguis a la población de Tehuetlán los días sábados.

Las tradiciones y costumbres todavía se conservan algunas características como es el Xantolo y la fiesta patronal que se realiza el 14 y 15 de mayo en honor al santo patrón San Isidro, la población por ser creyentes de la religión católica asisten a estos actos para venerar y que en año exista una buena cosecha en los cultivos.

En lo que respecta al Xantolo o fiesta de todos los santos, conocida también como la fiesta de los muertos, al inicio los padres de familia con la ayuda de los hijos hacen los arcos ya sea con madera o caña adornándolas con palmilla, flor de muerto, (sempualxochitl) mano de león (kuatsonchikitl) otros se organizan y contratan a los músicos ya sea se cuerdas o de banda de viento y se disfrazan adultos y niños usando distintos tipos de máscara como de hombre u mujeres e inician el recorrido de andar bailando de casa en casa recibiendo una recompensa para el pago de la música.

La mayor parte de las actividades económicas de la localidad son del campo, los niños de manera directa o indirectamente también participan, ya sea por la falta de recursos económicos algunos padres incluyen a sus hijo en el jornal, otros ayudan a traer leña o llevar el lonche; de esta forma los infantes no se escapan de las labores que realizan los adultos ya que para “Wallon no se puede separar al niño del medio, no hay individuo fuera de la sociedad” (5), esto significa que el ser humano para satisfacer sus diversas necesidades debe de desarrollarse dentro de un grupo social, dando inicio desde el seno familiar, por esa razón los niños se encuentran presentes en cualquier contingencia que se presenta, para observar lo que acontece, escuchando el dialogo de los adultos.

Las viviendas de los habitantes algunas están hechas de grava, arena y lamina, o sea de blok y techo de lamina, otros de barro, techo de zacate y piso de tierra, lo que en ocasiones en época de invierno provoca que los alumnos padezcan de enfermedades respiratorias, esto hace que no asistan a la escuela lo cual desencadena su aprendizaje, lo que hace que el docente vuelva a repetir los temas , dejando a un lado lo programado principalmente la lectura de los textos en español. Otro factor importante que perjudica de manera directa a los alumnos es la inadecuada alimentación que reciben y como resultado existen niños desnutridos que en el salón solo están pensando en ir a comer y no ponen la atención necesaria a lo que el docente está tratando y como producto se refleja el bajo rendimiento escolar.

La localidad cuenta con energía eléctrica, lo que permite que algunas familias tengan acceso a los medios de comunicación masiva como es la televisión, este un tanto por ciento perjudica el trabajo docente, ya que existen casos que algunos niños se la pasan toda la tarde viendo distintos programas olvidándose que tienen que realizar sus tareas escolares, al mismo tiempo se enajenan de un sin fin número de palabras que

(5).- TRAN- Thong. “El niño y el medio. El campo de lo social y la Educación Indígena II Antología Básica UPN pag. 11.

constantemente los repiten sin saber lo que significan.

Los medios de comunicación masivos pueden ser de gran ayuda cuando el docente sabe aprovecharlos, de ésta manera podrá guiar a los alumnos de los conocimientos que pueden ser útiles para su desarrollo intelectual y de su vida cotidiana, además puede utilizarlos como un ejemplo en la comunicación humana, donde existe un hablante ( transmisor ), mensaje y un oyente que viene siendo el que recibe el mensaje o, receptor.

De la misma manera existe un teléfono público que permite a los habitantes comunicarse en forma directa con sus familiares que se encuentran en alguna ciudad, además lo utilizan como un medio para solicitar alguna emergencia a una clínica u otra institución en caso de algún incidente.

Políticamente se encuentran individuos en dos secciones, la mayor parte están afiliados al partido del PRI y el resto al PRD cada grupo con su respectivo delegado este factor viene a distorsionar los trabajos que lleven a cabo por equipos, siendo que los alumnos no quieren trabajar juntos porque no pertenecer a la misma organización y lo peor que inician a insultar utilizando palabras que son escuchadas por parte de sus padres y como resultado se dificulta la interacción entre ellos obstruyendo así un buen aprendizaje como parte importante en la adquisición de una lectura comprensiva.

Existe una cancha de fut-bool y basquet-bool, estos son utilizados por cada docente para llevar a cabo la asignatura de educación física en el horario que le corresponde cada grupo además de un horario y un espacio que se encuentran jóvenes, padres de familia y niños con la finalidad de divertirse relajando su cuerpo diariamente practicando diferentes deportes, es ahí donde los niños escuchan y aprenden una infinidad de palabras que externan los adultos, que posteriormente los imitan en la institución educativa como un fácil aprendizaje informal

adquiriendo en un espacio donde se expresa libremente poniendo en función todas sus capacidades lingüísticas.

Después de haber practicado algún deporte, siempre existen personas que inician a narrar diversos cuentos donde se ha observado que concentran a un grupo de niños y jóvenes que están muy atentos escuchando dicha plática para ir representado imaginariamente a los personajes que trata dicha narración que la mayoría de estos son acompañados de risas, saltos y gritos.

En dicha población también existen tres tiendas particulares y una conasupo, donde acuden los habitantes para hacer las compras de los productos más necesarios como son: maseca, frijol, arroz, aceite, jabón; así mismo hay otros que les llama más atención a los niños por ejemplo: galletas, dulces, chicles, sabritas, paletas, refrescos etc., estos son mejores conocidos por ellos, ya que saben el nombre específico de cada producto, por que los observan en los carteles comerciales y en los diferentes programas de televisión.

En cuanto a la flora esta integrada por un conjunto de plantas y árboles frutales, maderables, comestibles, medicinales y entre los que se conocen son: naranjo, durazno, mango, mandarina, guayaba, chalahuite, cedro, palo escrito, pioche, encino, álamo, caña de azúcar, café, cacahuete, frijol, manzanillo, albahacar; en lo que corresponde a la fauna, existen animales de los más comunes como: gavián, guajolote, cerdos, palomas, diversos tipos de víboras e insectos; todos estos son muy conocidos por los niños puesto que saben como son, donde y como duermen, como se desarrollan, de que se alimentan, para de que sirven, como se llaman.

Por esa razón, es de suma importancia hacer un análisis del medio ambiente donde los niños se desarrollan, porque es donde adquieren un sin fin de conceptos que formulan, su educación informal, por eso cuando llegan a la institución escolar traen diversos tipos de

conocimientos que los hacen ser diferentes antes sus semejantes, ya que los factores contextuales participan en la tarea educativa que el docente planea, unos favorecen dicha labor, otros interfieren, como es el caso con el grupo de alumnos del sexto grado de educación primaria indígena de la comunidad de Chiatipán perteneciente al municipio de Huazalingo, Hgo.

El plantel educativo de organización primaria completa es conocida con el nombre de “ JOSE MARIA MORELOS” , con clave de centro de trabajo 13DPB 0455 Z, ubicada en el centro de la población, perteneciente a la zona escolar 012 de Huazalingo, Hgo., contando con 14 aulas que se encuentran en condiciones regulares suficientes que permiten La atención de 375 escolares, atendidos por 14 profesores y un director sin grupo, contando con un personal administrativo que se encarga de hacer el aseo de los salones.

Hacer el estudio del medio contextual, el factor importante que el docente debe de llevar a cabo, como una labor inicial donde detectará una gama de conocimientos que le servirán como apoyo en el desarrollo de su labor, debido a que los niños se desarrollan dentro de una sociedad y que a través del tiempo adquieran un sin número de conceptos que los ponen en práctica en su vida cotidiana.

El buen desarrollo de un niño depende de las personas que estén en contacto desde de sus primeros años de su vida, ya que en la primera etapa necesita mecho apoyo, afecto y comprensión de parte de los padres, siendo que el ser humano es uno de los seres integrantes de la naturaleza que nace más desprotegido y dependiente, es por eso que tiene una infancia más prolongada y que necesita de mucho cuidado, aceptación y cariño de los padres.

Es importante que el niño reciba todo el apoyo en los primeros años de vida, porque es en donde se forma las bases que le servirán para construir una vida productiva en la edad adulta, que le permitirá ser una

persona íntegra en su grupo social, siendo que las personas tienen un desarrollo gradual, continuo de cambio en cantidad y calidad, el cuerpo es más grande, sino por lo que puede hacer y la manera que lo hace.

El desarrollo es el aumento de tamaño del cuerpo, además los cambios en la manera de pensar, sentir y actuar, siendo que el desarrollo del niño es como todos los fenómenos de la naturaleza que sigue un orden, una serie de etapas con características distintas que sirve de base para etapa siguiente, como lo menciona en los estudios que realizó el psicólogo Jean Piaget, donde se descifra que el ser humano atraviesa diversas etapas cognoscitivas como es:

### SENSORIOMOTOR

Esta comprende desde cero hasta los 18 años meses, en este período el niño conduce los movimientos hacia los objetos presentes, los manipula, lo observa y los lanza al espacio, lo cual busca la manera de volver a tomarlos para que nuevamente los lance; esto significa aunque el niño todavía no externa palabras en su juego pero su capacidad intelectual está en función.

### PREOPERACIONAL

Comprendidos de dos a siete años de edad, en ésta el niño desarrolla el lenguaje, imágenes y juegos imaginativos, así como muchas habilidades perceptuales y motoras, sin embargo el pensamiento y el lenguaje todavía se encuentran muy reducidos, es egocéntrico y irreversible y carece de concepto de conservación.

### OPERACIONES CONCRETAS

Etapas que contempla de siete a los doce años, en ésta el infante inicia a

ver la realidad y siente los problemas en la cual se encuentra, realizando acciones lógicas apoyándose en la observación, reversibilidad y ordenamiento; soluciona problemas fáciles de manera razonada, ya que cuando se le hacen preguntas complejas no los soluciona, esto se debe a que su pensamiento se encuentra limitado.

## OPERACIONES FORMALES

Comprendida de los doce años en adelante, en este período el adolescente inicia a definir lo positivo y negativo para la vida real, su pensamiento principia a explayarse no tan solo en el presente, sino en el futuro, en ésta etapa el individuo resuelve sus problemas razonadamente, sus acciones son conscientes que lo llevan a la integridad de la sociedad adulta.

Por esa razón el docente debe conocer las diferentes etapas que atraviesa el ser humano, de ésta forma tendrá conocimiento en que momento el niño está apto para asimilar tal contenido y considerar que la formación de la personalidad del niño está basado en el seno familiar y del medio ambiente donde posteriormente sigue su desarrollo.

El medio ambiente es un factor fundamental que las instituciones educativas deben tomar en cuenta para organizar adecuadamente las actividades ya que es un elemento donde los infantes interactúan con sus semejantes y aprenden una multitud de conocimientos que le sirven para satisfacer sus necesidades principalmente la lengua, como un instrumento de la inteligencia humana, que permite entender e interactuar con los sucesos de la vida nacional. ( 6 ).

La lengua como elemento de comunicación inicia desde que un niño se encuentra en el vientre de la madre estableciendo comunicación mediante el cordón umbilical y después de su nacimiento expresa sus necesidades e inquietudes a través del llanto, “ ya que el desarrollo del

(6) GOMEZ Tirso, Jorge. La Lengua y la Organización del Mundo. Antología UPN, VI semestre. Pág. 20

lenguaje no se da por la imitación ni por la asociación de imágenes y palabras, sino porque ha tenido que reconstruir por sí mismo su propio lenguaje.” ( 7 ).

(Los niños desde su nacimiento atraviesan diferentes etapas en cual utilizan un sin número de verbos irregulares como por ejemplo dicen “yo puse”, esto se le conoce como un error sistemático que parece en todos los niños, porque el adulto no habla así, este tipo de comunicación es más frecuente escucharlos en los juegos que realizan donde representan y hacen notar su medio ambiente, deseo, duda conflicto, así mismo se puede apreciar su mundo afectivo y el desarrollo de su pensamiento hasta llegar a la construcción del signo.

Por esa razón, cuando el niño ingresa a la institución educativa lleva consigo un cúmulo de conocimientos lingüísticos enriquecidas por la interacción que ha tenido con la sociedad y con el medio natural, siendo que todos los niños nacen y crecen dentro de una cultura y para comunicar sus sentimientos deben aprender los patrones que rigen el comportamiento en ella por ese motivo es importante considerar toda la potencialidad del niño, porque éste aprende en todos los momentos y su primer instancia de convivencia en el seno familiar, por ser el inicio de interacción social, haciéndolo con sus padres, hermanos, abuelos y demás parientes.

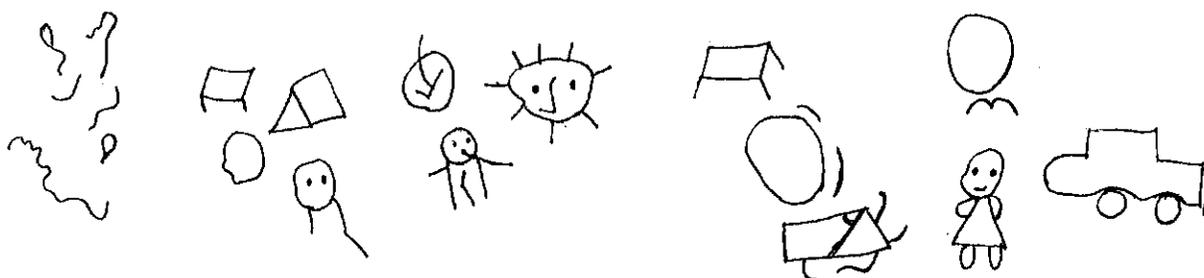
La etapa a nivel preescolar se ha repetido muchas veces que constituye el primer paso para el sistema de enseñanza institucional, en donde el niño está apto para construir el aprendizaje; a ésta edad se define como un estudio de características propias en la que se cimientan bases Para el desarrollo físico y social, durante estos primeros años se logran condiciones pedagógicas favorables, los niños asimilan conocimientos, hábitos y normas conductuales necesarias para su participación en el

aprendizaje y construcción de su propio saber, formando con ellos capacidades t cualidades para su estructura personal.

Para la buena formación integral del niño, es necesario la participación de la familia y la comunidad en el proceso educativo “ ya que el desarrollo del niño se encuentra mediado por la interacción con otros”(8) A fin de que responda a las necesidades de la realidad social cultural.

Así tanto el padre de familia y el docente debe tener presente que los niños expresan habilidades interminables, porque se encuentra en un proceso de desarrollo y requiere de mayor vinculación entre el contexto social y escolar, este como un apoyo para adquirir las etapas de la lectura y escritura como son: Presilábica, Silábico, Silábico Alfabético y Alfabético.

### PRESILBICO



1.- Trazos rectos, curvos, quebrados, redondos o palitos.

A - La niña  
 S - casa  
 e - cama  
 a - La escuela

o s o s o s s o s s o s s o  
 / o v o / r o o r r y o o  
 h o o b o b o b o b b o o  
 n o r n n o ° o o o o °  
 o o r r o r r e r o o r n o

m s t  
 m s t  
 m s t  
 m s t

Escritura unigráficas

Escritura sin control de calidad.

Escritura fijas

8) Ibidem.

2.- Utilización de una grafía para representar una palabra u oración.

3.- Sin control de calidad de grafías; escritura que realiza y considerando como límite los extremos de la hoja.

4.- Uso de un patrón fijo, consistente en la utilización de las mismas grafías, en el mismo orden y cantidad, para representar diferentes significados.

5.- Exigencias de cantidad mínima de letras por utilizar generalmente los niños no aceptan que con menos de tres grafías pueda escribirse o interpretar lo escrito.

✓ sieGms  
 ✓ sieviens  
 ✓ sie  
 ✓ sieV

Secuencia de repertorio  
 Fijo con cantidad posible.

1sbw5b  
 1sbw53  
 p4w54  
 5pwbw5

Cantidad constante con repertorio fijo  
 Parcial.

aseLome  
 Lacomeme  
 Elamemn  
 Lamemano

Cantidad variable con  
 repertorio fijo parcial.

OJLOU  
 CLOS  
 ECROSMÉ  
 OCWASTE

Cantidad constante con repertorio Variable.

SILABICO

Cantidad variable repertorio variable.

r 6 n  
 PE LO TA

pit  
 PE LO TA

Cantidad variable  
 con rep. var. y presencia de valor sonoro inicial 6 3 0  
 CA NI CA

a l a  
 CA NI CA

a soni Lápis  
 ratlms péarrón CA SA

ca  
 CA SA

VPLS peganante  
 laivo gis Valor sonoro Convencional

con valor sonoro convencional.

12.- El niño ha descubierto las grafías que representan de manera pertinente a los fonemas de la lengua.

## SILABICO

## ALFABETICO

G Y n r  
SA LE RO

g a l r  
SA LE RO

W X c  
CA BA LLO

c b a l l  
CA BA LLO

z l s r  
CA MI NO

a m n o  
CA MI NO

13

14

Sin valor sonoro convencional

Con valor sonoro convencional

13.- Los niños son capaces de representar gráficamente todos los fonemas que componen una palabra u oración o párrafo.

## ALFABETICO

15

16

r z 3 n  
NI ÑA

n i ñ a  
NI ÑA

z l o  
PEZ

Pe z  
PEZ

OVG ?  
CA SA

CaSa  
CA SA

Sin valor sonoro convencional

con valor sonoro  
convencional.

Como se observa que los niños desde temprana edad van poco a poco construyendo una forma de comunicar sus pensamientos y esto parece ser el inicio para seguir enriqueciendo dicha actividad como un derecho institucional, la cual el docente “ tenderá a desarrollar armónicamente todas las facultades del ser humano y fomentará en él, a la vez, el amor a la patria y la conciencia de solidaridad” ( 9 ).

Sin embargo los proyectos educativos institucionales han sido mecanismos independientes de la sociedad, ya que los conocimientos que en ello aparece no han surgido de las necesidades reales de las poblaciones, esto como producto de la incongruencia que existe entre lo que se descifra en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y lo que se hace, ya que desde la creación de la SEP en 1921 se implementó el Departamento Cultural Indígena, así como los planteamientos de la Escuela Rural Mexicana, etc., como los medios principales para alcanzar la castellanización y alfabetización haciendo uso únicamente de la lengua española.

Este tipo de programa no fue positivo para alcanzar dicho objetivo, porque los docentes eran ajenos a la cultura de la comunidad y lejos de reunir a los alumnos, se agravaba más la situación, porque se les prohibía hablar su propia lengua, por esta razón no se ha podido concretar los pensamientos liberales donde “ se habló de una educación democrática, no de grupos que querían el engrandecimiento y la

(9) Constitución Política, Estados Unidos Mexicanos pág. 8.

interacción definitiva” ( 10 ).

Con el paso del tiempo se implementó la idea de una educación bilingüe, la cual se recomienda para lograr el objetivo propuesto por la escuela Rural Mexicana primeramente, el niño debía de ser alfabetizado y enseñado las primeras letras en lengua materna para posteriormente se le enseñe la lengua española, como segunda lengua, para ello en 1940, se llevó a cabo la primera reunión interamericana donde se debatió de la importancia que tiene en atender a las culturas para integrarlos al proceso educativo nacional, con la intención de facilitar la enseñanza – aprendizaje y sea el medio por el cual logre su propio desarrollo.

Sin embargo dicho propósito no se ha hecho realidad debido a las cualidades específicas que tienen las culturas étnicas no son bien aceptadas por los mestizos porque se creen que representan el obstáculo para el desarrollo del país. Por tal razón los gobiernos posrevolucionarios han implementado una serie de estrategias para hacer desaparecer a las culturas indígenas.

Con estos proyectos lejos de buscar los mecanismos necesarios para fortalecer los valores culturales autónomos se les quiere sustituir por medio de la aculturación, de esa forma los programas se han ido interiorizando en las comunidades con el discurso de brindar un servicio educativo en busca de rescatar y enriquecer a través del enfoque bicultural.

A pesar que en la actualidad existe una educación para los pueblos indígenas no puede decirse que está en vías de desarrollo, ya que los programas educativos que se utilizan, son similares a los que se dan en las zonas urbanas, siendo así, no se puede alcanzar una educación acorde a las necesidades de los pueblos vernáculos.

(10) MARROQUIN, Alejandro. Panorama del indigenismo en México, En Relaciones Inter étnicas Educación a Indíg. Ant. UPN,pág. 125.

Además sucede porque los docentes que laboran en este nivel muchos de ellos no pertenecen , ni conocen al grupo étnico, por lo tanto no le dan la importancia adecuada a los etnoconocimientos, principalmente a la lengua que los niños hablan, porque “ la escuela es una institución ajena a la comunidad, cuyo papel fundamental es la incorporación, integración de los indios a la sociedad nacional” ( 11 ).

Por éstas razones aunque exista una educación bilingüe bicultural para la atención de las comunidades indígenas con la idea de rescatar y enriquecer su cultura, no se ha logrado, debido a que los docentes únicamente se han dedicado a imponer conocimientos establecidos, sin tomar en cuenta el contexto sociocultural de los alumnos, por esa razón en la actualidad se detectan un sín número de problemas en la práctica docente con la incomprensión de textos en español con el grupo de alumnos de 6° grado de educación primaria indígena, que está constituido por 21 alumnos; 12 mujeres y 9 hombres, que tienen entre 11 y 13 años de edad y de acuerdo al desarrollo cognoscitivo del psicólogo Jean Piaget, que los escolares a esta edad tienen la habilidad para captar y resolver diversos problemas de manera razonada, sin embargo está corriente no se hace efectiva con dichos alumnos y que cuando se les pide que lean un texto en español y en seguida que comenten de lo entendido, estos nada más se ponen a platicar de otros asuntos y no de lo que leyeron.

Al interrogarlos de que se trata la lectura, únicamente contestan, ¡ no se ¡ y el problema aún se empeora cuando se les pide que construyan enunciados utilizando palabras de la lectura; estos lo hacen pero al pedirles que presenten su trabajo, se observan que no relacionan las palabras que copian del libro, con sus ideas; esto da a entender que no capta el mensaje del texto en español, siendo que “ la comprensión y la escritura de un texto, el alumno no solo requiere del manejo de las

( 11 ) RODRIGUEZ, Nemeicio y Elio Masferra. La escuela en las comunidades indias. En la Sociedad y Educación, Ant.UPN, PÁG. 83.

categorías de la lengua, sino sobre de la capacidad reflexiva( 12 ).

Por eso es de suma importancia que el docente se apropie de una metodología opcional y atienda al niño de una forma más humana y le de una oportunidad de conversar con sus compañeros y demás personas para que de ésta manera practique la comunicación más libre y pueda ir enriqueciendo su acervo lingüístico como un inicio para lograr la comprensión de las lecturas en lengua española, siendo que leer no es el

.Hecho de pronunciar palabras sino descifrar e interpretar el significado de un texto, estableciendo relaciones lógicas para darles sentido al mensaje.

Por ello mismo, que el docente y el pensamiento ocupa un lugar muy importante “ porque el lenguaje no solo es hablado, sino también escrito y en realidad el lenguaje escrito se usa cada vez en la vida moderna”(13).

Por esa razón que el presente se trata de superar la incomprensión de los textos en español, problema que se ha detectado con el grupo de alumnos del sexto grado de la comunidad de Chiatipán, perteneciente al municipio de Huazalingo, Hgo., a través de cuentos orales y escritos, como un recurso que los alumnos les llama mucha la atención, por esr temas que les causa risa y que comparten su alegría con sus compañeros y que los motiva a seguir investigando, de esta manera puede lograrse un aprendizaje significativo.

( 12) Fundamentación para la Modernización de la Educ. Indíg.Práct. Docente y Acción Curricular. Ant.Básica,UPN, IV Semestre

13 ) La Comunicación Humana.Libros de Rincón de Lecturas,pág.51.

## PROCESOS PARA FAVORECER LA ADQUISICION DE LA EXPRESION ORAL.

El plan y programas de estudio en el nivel de educación primaria tiene como propósito organizar los contenidos y al ser aplicados a los niños logren desarrollar sus habilidades, destreza y actitudes, tanto en la expresión oral como en la escrita, para lograr esto, debe existir libertad y flexibilidad por parte del docente, así como en la búsqueda de la información y selección de textos para el proceso de construcción de conocimientos sea significativo en la vida cotidiana de los niños.

La Dirección General de Educación Indígena, tiene como propósito en mejorar la calidad de la educación a través de los materiales curriculares, tomando en cuenta la lengua materna de los alumnos.

Los propósitos principales que se requieren con los niños indígenas, es que desarrollan el uso de la lengua materna y el español como segunda lengua en forma paralela, puesto que ambas lenguas cumplen una función social dentro de los diferentes contextos para ello es importante que los educandos logren un bilingüismo coordinado.

Tomando en cuenta lo anterior, el maestro indígena tiene la enorme tarea de contribuir en la educación de los niños indígenas para lograrla, es necesario tomar en cuenta la lengua como el contexto donde se desenvuelven, ya que es el primer espacio donde adquieren varios elementos como es la expresión verbal y los valores.

PILOKUILTSIJ

NI ELAYA SE

PILOKUILTSIJ TLEN SAN

KIMATYAYA TLAKUAS

UAN KEMA YA

KOCHMIJKI ITOJUAJ

UELKI KI CHIJKI LA, LA,

LA, LA, LA, LA, LA, LA,

LA, LA, LA, LA, LA, LA,

LA, LA, UAN KEMAJ YA

KOCHMIJKI ITOJUAJ

UELKI KICHIJKI.

Sin dejar a un lado los contenidos escolares ya que son tan importantes como los contenidos étnicos, cuando el docente conjuga ambos conocimientos el proceso de construcción será más significativo.

En las comunidades indígenas los alumnos tropiezan con problemas lingüísticos al ingresar a la escuela primaria, la causa de esta problemática ya la mayoría de los alumnos son monolingües en su lengua materna; dentro del aula al emplear el español como segunda lengua en la expresión oral, en ese momento los niños manifiestan dificultad en la comprensión del significado de la comunicación, sucede también en la práctica de la lectura y escritura de la misma.

Para poner en marcha lo anterior es necesario involucrar a los padres de familia, dando a conocer en la actualidad no sólo se trata de hablar en lengua materna sino también escribirla, como menciona el acuerdo de 1982, por acuerdo de los representantes de las regiones nauas, optaron por manejar un alfabeto de la lengua nauatl, respetando así las variantes

dialectales de cada región y las grafías son las siguientes:

A, ch, e, i, j, k, l, m, n, o, p, s, t, tl, ts, u, x, y.

Los procesos de la adquisición de la lectura y escritura son complejos y que implican un desarrollo de las habilidades y capacidades de parte de los alumnos:

- visualización
- discriminación
- comparación
- relación
- análisis
- explicación
- comprensión de textos.

La metodología para el desarrollo de las estrategias no se cuenta con un método específico, que todo dependerá de la creatividad de parte del docente, la aplicación de cada una de las actividades dependerá conforme superen las habilidades de los alumnos, cuyo propósito es lograr el desarrollo de la escritura en lengua náuatl, es necesario formular estrategias mediante la aplicación de las siguientes actividades;

A).- Cantos

B).-Cuentos

Ya que son espacios donde los alumnos despiertan al entusiasmo en participar de manera directa y práctico, cuya actividad puede ser en forma individual o por equipo, al ser aplicadas deberán ser en lengua materna, para lograr la comprensión en los alumnos.

Las estrategias son actividades que se van aplicar de manera adecuada, con la responsabilidad de brindar una solución a la problemática citada; a continuación se citan los cuentos y eventos correspondientes.

## A Y O T O C H I J

SE TONALI NO PAYIJ KIITAJ KAMPA  
 NE TLAJKO TEPEIXKO SE UEYI  
 AYOTOCHIJ KINEJKI KIMIKTIS  
 UAN AMO YAJATIK  
 PAMPA NIMAJ CHOLOJKI  
 TEIPAJ KINKIATO TOCHICHUUAJ  
 PEJKEJ KITEMOAJ  
 KAMPA MOCHANTIJTOK  
 KAMPA NOTATA PEJKI TLAXAUA  
 TLAMI SIYAJKI UAN AXKIASIK  
 PAMPA NOPA AYOTO CHIJ UAJKATLA YATO.

## A R M A D I L L O

UN DIA PAPA VIO ENTRE MEDIO  
 DEL CERRO UN ARMADILLO MUY GRANDE  
 LO QUISO MATAR PERO NO PUDO PORQUE  
 SE ESCAPO FUE POR SUS PERROS  
 Y JUNTOS LO EMPEZARON A  
 BUSCAR EN SU CUEVA.  
 MI PAPÁ EMPEZÓ A ESCARBAR  
 HASTA QUE SE CANSÓ Y NO LO ENCONTRÓ  
 YA QUE EL ARMADILLO SE FUE EN LO  
 MAS PROFUNDO DE LA TIERRA PARA QUE  
 NO LOMATARAN.

## P I L K U A T O C H T S I J.

SEMPAYA KUATOCHIJ  
 MOMELAJKI IUAYA SE

KOYOCHICHI  
 PEJKE MOUILANAJ  
 PILKUATOCHTSIJ KITLAMI  
 METSKOKOJKEJ UAN  
 KINAKASESKIXTIKEJ  
 NOJUAJ UELKI CHOLOJKI  
 YEKA NAMA SEJKANOK NEMI  
 PAMPA AYOK KINEKI  
 KIMELAUAS KOYOCHICHI.

UN CONEJITO.

UN DIA UN CONEJO  
 SE TOPO CON UN  
 COYOTE Y  
 EMPEZARON A PELEAR  
 EL CONEJO SALIO MUY LASTIMADO  
 DE SU PIE  
 SUS OREJAS  
 COMO PUDO SE ESCAPO  
 AHORA ANDA POR OTRO LADO  
 PORQUE YA NO QUIERE ENCONTRARSE  
 CON EL COYOTE.

POLIJKI NOCHICHI.

SE TONALI NOTATA NECHKOUIJ  
 SE YEJYEJTSI PILCHICHITSIJ  
 PEJKI NIJTLAMAKA UAN NIJPAJPAKA  
 TEIPAJ MOSKALTIJ..  
 NI CHICHI NELNELIA NIKIKNELIYAYA  
 PAMPA NOCHIPA NOUAYA NEMIIYAYA.

SE TONALI NIJUIKAK NOMILAJ KEMAJ  
 NELNELIA TLAJTLAKOUAYAYAJ  
 TEKUANIMEJ, KEMAJ NIJNEJKI  
 NIMOKUEPAS IUAYA NOCHICHI, PEJKI  
 NIJNONOTSA UAN AXKEMAJ MONEXTIJ,  
 TEIKNELTSIJ NOCHICHI MOKUPOLOJKI  
 MILAJ, YEKA NAMAJ TLAUEL  
 NIMOKUESOA.

### SE PERDIO MI PERRITO

UNA VEZ MI PAPÁ ME COMPRÓ UN  
 PERRITO MUY BONITO EMPEZÉ A DARLE  
 DE COMER Y BAÑARLO, FUE ASÍ COMO CRECIO MAS.

YO LO QUERIA, PORQUE  
 ME SEGUIA MUCHO, UN LO LLEVÉ  
 A LA MILPA CUANDO LOS ANIMALES  
 COMIAN MUCHO LOS ELOTES

CUANDO QUISE REGRESAR A CASA BUSQUE  
 MI PERRITO, EMPEZÉ A LLAMARLO Y NUNCA  
 APARECIÓ, POBRECITO MI PERRITO.

NO AUI MONICA  
 (LA TIA MONICA)

NIJPIXTOK SE NO AUI  
 ITOKA MONIKA  
 KEMAJ YOUI TIAKISOTIJ  
 KUIIKA MIYAK TLAMANTLI

KIUIKA SE CHIKIUITL  
 NO AUI MONIKA

KAKAUATL NAMAKATLI  
 KIUIKA MIYAK TLAMANTLI  
 TLAMANTLI

KINAMAKATO ELOTL  
 NO AUI MONICA  
 KEMAJ YOUI TIANKISOTIJ  
 KIUIKA MIYAK TLAMATLI  
 ALAXOX.

La enseñanza – aprendizaje, entendida como proceso para conocimientos significativos, puede entenderse también como la acción donde los alumnos y maestros con elementos principales que dinamizan su propio aprendizaje desarrollando habilidades y el seguimiento de nuevas nociones de seguimiento.

Para hacer efectivo todo aprendizaje es necesario que se lleve a cabo una autoevaluación de la actividad misma, así precisa la evaluación “ como actividad crítica del aprendizaje y además como proceso formativo que cohesiona la enseñanza aprendizaje con el propósito de enriquecer y mejorar las acciones futuras del alumno ”, ( 14 ). Se trata de formar un ser investigador tanto dentro del aula, como fuera de ella y además que comprenda y entienda para que sea capaz de construir i evaluar nuevos argumentos.

De esta manera la evaluación para ser una actividad social que se define como “ Indagación que permite detectar las características dentro del proceso de aprendizaje de un sujeto, de un grupo y buscar una explicación a la misma rebasando la parcialidad de atender solo algunos

( 14 ) JUAN MANUEL Alvarez “ El alumno. La Evaluación como actividad crítica de Aprendizaje” en el campo de lo social y la Educación Indígena III, México, UPN, pág. 159.

resultados de aprendizaje ( 15 ).

La evaluación para esta propuesta pedagógica es concebida y practicada como un proceso formativo que se desarrolla en distintos momentos del aprendizaje a través de la práctica docente.

Sobre esta base la evaluación tiene dos perspectivas de análisis: la Objetividad y la Subjetividad. La primera es la que apoya en un momento práctico con la lectura de datos estadísticos cuantificables por ejemplo: sacar la media aritmética con la asistencia de los alumnos, otorga una calificación y una acreditación al final del curso.

Toda ésta práctica de Evaluación Objetiva dio como resultado lo siguiente.

- a ).- aprovechamiento a través de calificaciones 100 %.
- b ).- asistencia media 92 %.
- c ).- Número de alumnos 21.

La perspectiva objetiva permitió la evaluación desde un punto de vista, más valorativo del sujeto de aprendizaje, esta práctica se realizó tomando en cuenta el marco referencial de cada niño ésta se realizó con el diálogo preguntando a cada uno, cuáles eran sus problemas, porque no cumplían con la tarea, que es lo que les molesta o les gusta de la escuela, porque no se centran en el trabajo escolar.

Sobre estas interrogantes algunas de Las respuestas que dieron los alumnos en equipo y en forma individual son como sigue.

( 15 ) Angel Díaz Barriga, “ Tesis para una teoría de Evaluación y sus derivaciones en la docencia Práctica Docente y acción curricular, UPN, pág. 169 – 182.

Mi papá es pobre y no me compra libreta.

En la casa mis papás no saben leer ni escribir, por lo tanto no me Ayudan a hacer la tarea.

A veces dicen que están cansados de haber ido a trabajar.

No me alcanza el tiempo porque cuidé a mis hermanos y fui a la Milpa y otros contestaron seme olvidó porque fuimos a una fiesta otros más no entendí y no hice el esfuerzo por hacerla.

En la evaluación hubo argumentos grupales para asignar un número a sus compañeros, a la maestra, al programa, a las circunstancias de trabajo y a los materiales y demás elementos que intervinieron en el proceso.

La participación individual y colectiva 20 %.

Cumplimiento en las tareas 10 %.

Interés y responsabilidad en el trabajo dentro y fuera del aula 20 %

Actividades investigadoras 20 %

Limpieza en sus trabajos 10 %

Entrega y exposición del trabajo 20 %

Se puede concluir que los momentos de evaluación son tres el inicial, el intermedio y el final.

La evaluación es una práctica permanente y se realiza mediante la coevaluación y la autoevaluación.

Los alumnos en forma individual argumentaron que habían aprendido y el como internalizan en relación al tema tratado y al final de sus argumentos se dieron un número que pasó a formar parte de su promedio.

En esta forma puede decirse que el ritmo del aprendizaje depende de la capacidad del sujeto. Por motivo hablar con el sujeto que aprende y darle la oportunidad de que pueda mostrar su propio proceso, que permita ver el camino recorrido a la vez que se apoye en lo que falta por hacer.

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Aquí se redactan los resultados obtenidos en todo el proceso de investigación, se muestran los adelantos alcanzados con el estudio e informa el logro de los objetivos propuestos.

El apartado de conclusiones contiene:

- El logro de las explicaciones o soluciones al problema propuesto en la introducción.
- Se presenta en forma ordenada, lógica y coherente, los resultados obtenidos en la investigación.
- No aventura afirmaciones tajantes, sobre aspectos no resueltos todavía por la ciencia.
- Se dan sugerencias para realizar investigaciones posteriores.

Si la propuesta no es llevada a la práctica, las conclusiones girarán en torno a los resultados teóricos – empíricos del estudio. En el caso en que las propuestas se aplique, las conclusiones se redactarán de acuerdo a los resultados obtenidos. Se precisará si dicha propuesta es la alternativa de solución, para resolver el problema analizado, se elaborarán las recomendaciones con los aspectos correctivos a su aplicación.

## BIBLIOGRAFIA

- S.E.P. La comunicación humana en libros del rincón.
- STAVENHAGENT, Rodolfo, clase étnica y comunicación en INI 30  
Después, México indígena.
- U.P.N., S.E.P., Circularidad de la lectura y la escritura en Antología y  
Metodología de la inv. II de Bazan Levi.
- U.P.N., S.E.P., Concepción Bancaria de la Educación Antología del  
Curso Propedeutico de Freire, Paulo.
- U.P.N., S.E.P., El alumno, la evaluación como actividad crítica de  
Aprendizaje ant. El campo de la sociedad y Educ. Ind.  
De Juan Manuel Alvarez.
- U.P.N.,S.E.P., El niño y el medio Ant. El campo de lo social y  
Educación Ind. de Tran – Thong.
- U.P.N.,S.E.P. Fundamentación para la modernización en la educación  
Ant. Práctica Docente y Acción Curricular.
- U.P.N.,S.E.P., Fundamentación. Psicológica Ant. Complementaria.
- U.P.N.,S.E.P., La escuela en las comunidades Indias ant. Sociedad y  
Educación. de Rodriguez, Nemecio y Elio Masferre.
- U.P.N.,S.E.P., La lengua y la Organización del mundo Ant. Estrategias  
Para el aprendizaje de la lengua oral y escrita VI semestre
- U.P.N., Orígenes sociales de aprendizaje Ant. Organización de las  
Actividades para el Aprendizaje pág., 17.
- U.P.N., S.E.P., Panorama del Indigenismo en México Ant. Relación

Interétnicas y Educación Ind. de Marroquin Alejandro.

U.P.N., S.E.P., Tesis para una teoría de Evaluación y sus derivaciones  
En la docencia Ant. Práctica Docente y Acción Curri-  
-cular. de Angel Díaz Barriga.

U.P.N.,S.E.P., Lenguaje y expresión de Sánchez Ramírez Emma.